

La berstot dai chedri cun tradizion

LCHEDER
GHETTA

20-50% de sconto
sun duc i chedri metui ora
Azion dai 12 nchin ai 31 de utober 2011

L Cheder de Manuela Ghetta
Str. Cademia 6 - Urtijëi tel. 0471 786083
www.lcheder.it - info@lcheder.it
Orar: 8:30-12:00 / 14:30-18:00

LA USC DI LADINS

Poste Italiane Spa - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, DCB Bolzano - Taxe Percue P - Tassa pagata - Ordinaria
Giornale locale
Priesc singul: 1,60 Euro

PLATA DLA UNION GENERELA DI LADINS DLA DOLOMITES

39046 Urtijëi (BZ), Senta tla Cësa di Ladins, strada Rezia 83
Redazion: tel. 0471 797199, Amministrazion: tel. 0471 789294, fax 0471 797384
info@lauscdiladins.com, www.lauscdiladins.com

Nr. 39/2011 - 07 de otober 2011

IP



BUTËGA DAI CIALZÀ

omplojer

Pidrô - Tel. 0471 843264
D'otober él sabeda domisdè stlüt

superfit.

NeroGiardini PRIMIGI SALOMON
LUMBERJACK CATERPILLAR TECNICA
OLANG THE NORTH FACE

Ert

14

Gherdëina tl Vatican

N lëur de Georg Bergmeister de Urtijëi ie sën tla Basilica de S. Piere tl Vatican. Ancunteda cun l Papa.

Radio Gherdëina

16

Passa trënt'ani

Nasciù ie Radio Gherdëina tl ann 1979. Ti ani ie chësta istituzion privata diventeda per trueps na cumpania y na funtana de nfurmazion.

Sëlva Chemun

18

Bandiera ladina

Pra la senteda de Chemun de Sëlva iel uni deliberà l regulamënt per taché ora nce la bandiera ladina.

Scolina

20

Bun dé, maester Reinhard

Reinhard Ferdigg é un di dui maestri de scolina tla Ladinia de Südtirol. Ci che al nen dij de so laür te n ciamp "dominé" dala ëra.

La lla

21

Parch ma por rode

"Freeride Gardenaccia" se tlama n bike park sön la munt de Gardenacia.

Badia

22

Festa por l'ega

Inaudaziun dl raiun de palsa pro la fontana d'ega da Solper a Pantansarè.

Publicaziuns

24

Libri de proi y monies

A San Linert à l'Istitut Ladin podü presenté i libri sön la vita de proi, monies y fredesc laics nasciüs te nosta valada. Döes publicaziuns de Franz Vittur.

Fascia

27

Discussion fersa

Anter i desvalives argomenc de la sentèda del Comun General de Fascia l'endenità del President del Consei e la pozisions de Talmon contra Moena.

I ladins, popul vif t'Europa

Referat de Zsolt Szilágyi - scëf de cabinet dl Parlament Europeich, salut de Herbert Dorfmann - europarlamentar de Südtirol, paroles de benvegnù dla presidenta dl'Union Generela di Ladins Elsa Zardini, prezentazion dl'ativité da pert dles Unions di Ladins, desmostrazion di grups bal popolar y premiazion dl quiz sun la Ladinia. L "Di dla Unité Ladina" é important

Deplù a plata 7



Zsolt Szilágyi à tegnù dant ai ladins gnus da dutes les vals entour n Sela si referat sot l tema "I ladins y i derc dles mendranzas tl'UE".

Le proporz é inçe sconanza!

Le "Dé dla cultura ladina" i é stè dediché chësc ann ala "Cumpedada dla jënt y le proporz". Durnwalder, Mussner y deplü reladus y interessà à baié söl'importanza da se detlaré ladins

Di cultura/1 - Durnwalder à dit te so salut a Balsan che la cumpedada dla jënt y le proporz de Südtirol é na proteziun di grups. Durnwalder: "Tla Carenzia n'à i

slovenns degöna cumpedada y porchël degun numer, chësc é n dann por la mendranza." Durnwalder à presenté la novité de chësc ann, chëra che pormët da

dè jö na detlaraziun a pert daldöt anonîma de potignënza a un di grups linguistics, chësta detlaraziun

va inant a plata 3

Comentar de pruma

de Iaco Rigo

Le marcé cun i paur

Te Südtirol é stè le HGV (lia di ostis) che à lascé jì ciarà na tiza: "tröc paur n'à al dédaincò nia plü n agriturism, mo n hotel", laprò: chësc devënta na concorënza sleala por le marcé dl turism. Ci che é nasciü dan püc diejënns sciöche na ativité secondara al laur sfadius y püch rentabl dl lüch da paur, pé sëgn gnü n problem. Sciöche indlunch saral inçe pro i paur bisces rosses, mo che ëi sides sëgn la colpa che i gragn hoti te Südtirol laores plü mal sarà bëgn coiü fora de n sarënc. Canche na gran lia y lobby sciöche chëra di ostis mët man da tó a cunt i paur, bröera bunamënter bëgn plü tla cianoa de hotel co tl tablè dl paur. Tla crisa va vigni polemica bun! Mo ciarun a n ater aspet: de fat ésera insciö che n agriturism te na val de munt desco la Val Badia n'é nia da mète ala per dl agriturism tl Unterland, y le paur che pita ciàmò por le 90% döt ma de sü produc n'é nia le medemo co le paur che vënn por gran pert döt ma produc cumprà ite te n supermarcé! Y ciàmò val: nüsc paur ala munt ne pò dessigiü nia gnì moserà ma aladò de so davagn, ai tin sò la "cultöra" (laora i ciampoprà, ez.) y la "cultura" (porta inant les tradiziuns, y inçe le lingaz), y fej pert al dédaincò dl sistem sozioeconomic. I se recordun avisa i pröms marcià di paur te nüsc paisc, i ne n'ün ciàmò nia odü n marcé di ustis te nüsc paisc! I odun intres ciàmò tl retlam turistic n bel pre dolomitich sié - inçe chësc é n produt dl paur. Porchël n'é i agriturisms nia da tlassifiché sciöche "categories de hoteleria", mo sciöche monn a pert, n monn döt sò, cun sò laur y sòes desfides. Döt chësc confrunt é falz, deplü se joàsson sce l'üst cumprass finalmonter le bun lat dal paur.

Ladins duc i dis

de Valentina Redolfi

Ence per Fascia l Dombrament l'é na ocazion emportanta per portèr inant noscia identitè e per sottrissèr noscia unitarietè. La mendranzas les é a fundament de noscia autonomia, che ne deida a valorisèr e portèr inant la spezifizità de nosc teritorie, ma tel medemo temp la ne desc enche la gran

va inant a plata 2

Möbelhaus ROGEN
cun tistleria te ciasa

Mühlbach, Pustertalerstraße 30
Tel. 0472 849522 - Fax 0472 849690
www.moebel-rogen.it

Sëgn aziun de madroc 1 + 1 = 1 ½ (l cumprëis n madroz y nen ciafëis n secundo a mez prisc!)

Ladins, popul vif t'Europa

Referat de Zsolt Szilágyi - scéf de cabinet dl Parlament Europeich, salut de Herbert Dorfmann - europarlamentar de Südtirol, paroles de benvegnù dla presidenta dl'Union Generela di Ladins Elsa Zardini, prezentazion dl'ativité da pert dles Unions di Ladins, desmostrazion di grups bal popolar y premiazion dl quiz



Autoriteies n ucajion dl Di dl'Unità Ladina.

Di dl'Unità Ladina - L cuartet Göma, te si maniera fina de fé mujiga, cun sentiment y empatia, ciantova danora l Inn Europeich, auzan ora la dimenscion europeica dl Di dl'Unità Ladina. Y nscila, cun Inn Europeich y cun la prejenza de espunënc dl Parlamënt d'Europa, giapova la manifestazion per l Di dl'Unità Ladina ai 1. de utober domesdi a S. Martin de Tor, tla sènta dl Istitut Ladin Micurà de Rü, na dimenscion majera, sèuraraionela, sèuranaziunela, europeica.

Dimenscion europeica

Jan demez dal buton dl venter iel l mesun de udèi la cosses da dedora, cun n uedl povester nce plu obietif.

Ma nce da chësc pont de ududa, nia duncà ite te lamentanzes dl pitl, coche l vën for trat dant cun puecia rejon, iel unit ora che nce sce la mendranza, tl cajo cuncret chëla ladina, ie pitla, pona àla mpo medema denità, y medema rejon de scunanza. L à fat bon a audì l ntervënt de Zsolt Szilágyi, sèurastant dl cabinet dl vizepresident dl Parlament Europeich László Tökés (c. articul a pert), che à rujenà de lidèza y autonomia, y de Herbert Dorfmann parlamentar dla SVP a Bruxelles. Si prejenza à fat plajèi, à fat bon, sibe coche elemënt de solidarietà, ma nce coche sèni che sce n à n mumënt de destanzia y ti cèla cun ogetività nce ala mendranza ladina, pona vèniel a valèi per

abstractionem l bujën de scunanza di ladins, sèura stritoc ideologics ora. Per la di bel bret: l'èssa fat plajèi sce nce d'autri reprejentanc istituzionei, nce dla SVP, se èssa tètut la bria de unì adalerch al cunvèni.

Dorfmann: „Responsabiltà a nivel UE ma nce a nivel raional“

Dorfmann à auzà ora i criteres de Copenhagen, che mèt dant n nivel mender de scunanza dla mendranzes per i Stac cumëmbri dla Union Europeica, o miec, per Stac che uel unì leprò. Cossa zènzauter bona, nce sce la realtà fej pona unì ora n parados. Nscila iel unit a s'l dé, aldò dl ejèmpl dla Slovacchia, che dan che chësc Stat fossa ruv à ite tla Union Europeica, fòvel unì garanti na lingia de mesures de scunanza per la mendranzes, mascimamënter per chëla ungareja, cun n nivel de scunanza positiva ades mièur che te d'autri Stac dla UE. Tantosc che la Slovacchia ie pona ruveda ite tla Union d'Europa ie dut inò tumà, cun na realtà che ie inò discriminènta dla mendranzes. Y tlo iel la pert da critiché, à dit Dorfmann, criteres de Copenhagen boni y drèc, ma l tuchëssa nce de vester n manejamënt uniter dedite tla UE per la scunanza dla mendranzes. L gran mpèni, l gran travert sarà de ruv pra n dèrt comuniter de scunanza dla mendranzes. Ntant iel, cun la UE,



Do la pert istituzionela iel mo stat na petr de aurela curta, danter l auter cun de bie bai.

tumà i cunfins, cieche ie na bona, ma tl cajo di ladins réstel la spartizion aministrativa sun plu ènc, trèi Provinzie y doi Regions, y chësc ne va nia a bën dla mendranza. „Nce a nivel raional iel na responsabltà,“ nsci Dorfmann.

Truepa autoriteies

Dlongia i doi espunënc da Bruxelles à la presidenta dla Union Generela di Ladins dla Dolomites Elsa Zardini pudù saludé na bela cumpèida de autoriteies. Danter l auter l assessèur regionel Luigi Chiocchetti, l professèur Christoph Pan, l ambolt de San Martin Heinz Videsott, l president dl Istitut Culturel Ladin Micurà de Rü Albert Videsott, l president dla Lia di Comuns Ladins y ambolt de Mareo Albert Palfrader, l ex vizepresident dl Cunsèi provinziel y regionel Carlo Willeit, la presidenta de unèur dla Generela Hilda Pizzinini, l professèur Paul Videsott y sambèn nce i vizepresident dla Union Generela Marco Pizzinini y Silvano Ploner, i president y espunënc dla Unions de valeda y i nteressei.

La muderazion a puntin dla manifestazion ie stata de Diego Clara. Ala fin dla manifestazion iel mo stat n quiz, che publicon tlo a pert (plata 9), acioche nce duc i letèures dla USC posse purvé a udèi tan de respostes drètes che l sautëssa ora.

„L bujën de plu unità“

L assessèur provinziel ladin Luigi Chiocchetti à te si ntervënt auzà ora la mpurtanza dla Union

Generela di Ladins dla Dolomites, tulàn l'ucajion de rengraziè mo n iede publicamënter chësta Lia per si atività culturela, ma nce te si finalità de ntegrazion soziela, de cumenanza. Chiocchetti à auzà ora l bujën de na for majera y majera coejion soziela, de n raport plu strènt danter la valedes ladines. Nce l president dla Lia di Comuns Ladins Albert Palfrader à dat da ntènder che i cunfins muessa do y do unì mujelei su, che la spartizion aministrativa na daussa nia vester massa sterscia, ne lascian nia pro na scunanza ala pèr di ladins. Dla mpurtanza di ladins, dl bujën de scunanza sun mesura à nce rujenà l ambolt patron de cèsa de San Martin Heinz Videsott.

L'Europa y la Ladinia

Do i referac y i ntervènc dl'autoriteies à i president dla Unions di Ladins de valeda purtà dant n curt l'ativiteies de si lies, deberieda cun la Generela. L se trata de n'atività culturela, cun manifestazions d'uni sort, referac, ancuntedes, publicazions, for tla finaliteies dates dant de mantèni y renfurzé la cultura y la rujenada ladina. Ala fin dla pert ufiziela, mo dan la beliscima reprejentazions dla grupe da bal dla Val Badia, de Rocia y de Urtijèi te si bela trohtes, levova duc su mpe per audì l Inn Ladin, purtà dant dala grupa Göma. L cèrtl se stlujoja, dal'Europa ala Ladinia, te n raport corelatif danter la doi realiteies, cun una che à debujën dl'otra, ajache l'Europa ie di populi, nce de chël ladin.

David Lardschneider

“Detlarëve ladins!”

La presidenta dla Union Generela di Ladins dla Dolomites Elsa Zardini à n ucajion dl Di dl'Unità Ladina auzà ora la desferènzia che l ie danter la realiteies aministratives dla valedes ladines, se damandan n at de solidarietà

Unità Ladina - Te si maniera cuncrèta de dé da ntènder la cuestion dla nia valivanza de scunanza, à la presidenta Zardini lecurdà che la jënt de Ampèz, Col Santa Lizia y Fedom ne à nia l mesun de pudèi se detlaré ladins, coche la jënt dl'otra trèi valedes ladines selanes. I trèi Chemuns à desmustrà, nce cun l referendum dl 2007, de se sentì ladins, de vester ladins tl cuer, de avèi na storia deberieda tl Tirol, deberieda cun duc i ladins, y che la jënt de Ampèz, Col Santa Lizia y Fedom uel nce resté

ladins. Muet ne se àl mo nèt nia, y tan deplù vâl debujën dla solidarietà istituzionela y nce dla jënt de Badia, Gherdëina y Fascia, che possa se detlaré ladins. „Detlarëve ladins, vo che èis l mesun de pudèi l fé!“ à nvià Elsa Zardini. Se detlaré ladins ie nsciuma zeche che va a renfurzé i ladins tla Region Trentin-Südtirol, ma che ie tl medemo mumënt na desmustrazion de solidarietà per i ladins dl'otra valedes, cun na valuta sterscia nce per l bujën de unità y de purtenienza.

David Lardschneider



La presidenta dla Union Generela di Ladins dla Dolomites Elsa Zardini.

"A ladinok sikere, Európa sikere"

“L suzes di ladins é l suzes dl'Europa”: intervent de Zsolt Szilágyi, sourastant dl cabinet dl vizepresident dl Parlament Europeich László Tökés y vizepresident dl Partì Popolar Ungareis tla Transsilvania/Romania, en gaujion dl Di dla Unité Ladina

Al é per me n gran onour, ch'i son vegnù, tres nosc compagn professour Christoph Pan, envié da ester chilò, per podei festejé deboriada con vos. I ves porte ence l salut de László Tökés, l vizepresident dl Parlament Europeich, che n'à per gauja de siei trueps termins a Bruxelles y

Straßburg nia podù vegni pera. Ma al à araté de gran importanza - a inom dla solidarité europeica - che nost ofize fossa encuei raprejenté chilò.

Desche ungareis dla Transsilvania, che toca da 90 agn pro la Romania, sai valgamia ben, che l sté adum y l s'enconté à per

na mendranza na valuta particolare. Desche da nos a ciasa, ti paisc dla ciadeina di Carpac, desmostra l festejé deboriada la vueia y la volontà da vive. Al é da festejé, ence sce i on ciamó problems che aspeta na soluzion y che i messon laoré inant, per nes davagné nosc dèrc. Enscl diventa l Di dla Unité Ladina

nia demé Vosc di de festa, ma ence na festa dla identitè europeica.

Henrik Lax, che é sté fina dl 2009 parlamentar europeich per i svedeisc dla Finlandia, à n iade dit che la Union Europeica pò arjonje sia mascima prestazion economica sce ala giata na soluzion adegueda ence per la situazion dles

mendranzes. Al n'à sambegn nia demé pensé a sia tera: chësta afermazion vel ence per la Talia, la Romania, la Slovacchia y cotanc d'autri stac membri. L'Europa pò demé avei suzès sce ence i zitadins y la comunité di stac membri à suzès.

va inant a plata 8



Zsolt Szilágyi, surastant dl cabinet dl vizepresidënt dl Parlamënt Europeich.

La garanzia di derc linguistics y culturai é per i stac membri bele deventeda d'oblianza. Ma al n'è ciamó deguna regolamentazion unitara tla UE, porchel mess truepes comunitàs etniches ciamó combate per sia identité.

Con vost laour costant y vosta continuité eise vos ladins desmostré

ti ultims dejenés che i voleis mantignì l lingaz, la cultura, les usanzas y l'identité de vosc antenac. Chest vuel dì che i voleis vive te na maniera europeica. I podeis ester capazi che l'Europa conesc i inoms de Giorgio Moroder, Isolde Kostner, Carolina Kostner, Christian Zorzi o Kristian Ghedina.

Se bate per l'autonomia y sie svilup é n travert, che diventa tl moment dla realizazion n strument: n strument per la libertà y l vive l'identité en libertà. La poscibelté dl'aministrazion autonoma é la garanzia dl raport de pèsc anter maioranza y mendranza. Degugn, deguna aministrazion foresta ne savorà, cie che la jent dl post adora veramenter. Per nos ungareisc dla Transsilvania tla Romania é l Südtirol n model. I fajon sovenz referiment al'autonomia dl Südtirol desche n model europeich de suzès.

I son segur, che vos voleis vive con i todesc y i taliagn de chesta region desche i ciofs te n pré: vive en pèsc deboriada, do la volontà de Die. El nes à scinché l lingaz dla oma y la cultura, per i mantignì y i sconé. Con So aiut à lingaz y cultura souravit i temps turbolenc dla storia.

Che Chelbeldie Ves piete inant protezion. I Ves aode che Die Ves stae dlongia, per ch'i podeise desche ladins ester braui y ves sté saurì te vosta tera y tl'Europa.

INFURMAZION PR - RUBNER TÜREN



La porta tlima nueva ECO 100®

La generazion nueva de portes cun